

English translation provided below

Remarks by the judges - Mr. Mathias Arminjon and Mr. Éric Warot

je me suis rarement senti aussi éloigné de ma *comfort zone*

donc

nous, les membres du jury, avons dû choisir un seul gagnant parmi tous les candidats. Ayant

Ou alors, comme _____ ue le narrateur
porte un short, et se borne à dire que sa tenue ne convient pas aux circonstances. Les candidats
ont tirés par des expressions telles que *sans le pantalon de circonstance, dans une tenue
inappropriée, dans le mauvais accoutrement* ou *mal fagoté*, voire _____ .

Tout ceci nous donne une idée de _____ peut poser la traduction du moindre
petit bout de phrase. _____ : neuf fois sur dix, on pourra traduire
trousers par *pantalon*, tout simplement!

glance is very easy to translate

French? *Dans le mauvais pantalon? Vê*

he has rarely felt as uncomfortable as he did when walking around Harrods department store in the not trousers, but shorts.

So why on Earth does he tell us he was in the wrong trousers? There are at least two ways of

There are therefore two possible solutions. The translator either tells the reader at the outset that the narrator is wearing shorts (scandalous!) candidates who did so wrote, for example, that he

reveal straight away that